

## BBC Learning English – Q & A of the Week

### About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process changes may have been made which may not be reflected here.

### 关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

---

### **Technique / Technology** 与科技有关的词语

*Classical music playing*

**Finn:** Today on Question and Answer of the Week, how about we all relax with some soft, soothing classical music? I'm Finn and with me is Feifei... Eh, what's going on?

*Sound of CD being taken out of a CD player*

**Feifei:** Sorry Finn. Not today.

**Finn:** You're changing the music?

**Feifei:** Today we're going to listen to some techno music... 现代电子乐。

*Loud techno music playing*

**Feifei:** (*shouting*) 如果你在纳闷儿为什么我今天在节目中听电子乐，那是因为我们今天节目内容会围绕 **technology** 科技这个词。Woo woo.

**Finn:** Yes, yes, yes! Can we turn it down just a little bit? Phew. Yes, we received this question from Sonia in China.

### **Insert**

**Sonia:** *I'd like to ask about the difference between the words **technology** and **technique**. They both seem to mean 技术 in Chinese, but what are the differences?*

**Feifei:** Sonia 的问题是关于 **technology** 和 **technique** 这两个词。

**Finn:** Yes, she says they can both be translated as 技术 in Chinese.

**Feifei:** 是的，这两个词在汉语里都可以翻译为技术，but what's the difference in English?

**Finn:** Well funnily enough Feifei, I can see why this is confusing – and I have a personal story about the word 技术。I remember learning the word for the first time when I was studying Chinese in China, about 10 years ago.

**Feifei:** Oh yeah?

**Finn:** Do you want to hear my story?

**Feifei:** Oh yeah.

**Finn:** Ok, just let me just put that classical music back on. That's better, there we are. Yes, so I was studying hard, about 20 new words every day, and one day I learned this word 技术。In my textbook it said it meant 'technology'.

**Feifei:** Finn 在学习汉语的时候遇到了技术这个词，那么它相对应的英语翻译是 technology.

**Finn:** And I remember this was back during a very hot summer, and the next day I really wanted to go swimming in the sea.

**Feifei:** I didn't know you were a swimmer, Finn... Finn 看起来不像是爱游泳的人。

**Finn:** That's true, I'm not really much of a swimmer, but I was the only person swimming that day. Very refreshing. When I came out of the water, a Chinese man who'd been watching me came to me and said: 你游泳的技术非常好。

**Feifei:** 你游泳的技术非常好。

**Finn:** And I was a bit confused, because in my mind the word 技术 meant technology, so if he said to me 游泳的技术 I thought that should mean some kind of weird swimming machine or technology, or maybe he thought I was a strange water robot... I said thank you 谢谢 to him anyway!

**Feifei:** 那个看 Finn 游泳的人说 Finn 的游泳技术不错，Finn 马上就把技术这个词和英语里机器人的 technology 联系到了一起，他当时甚至觉得说话的这个人说他是一个机器人。Finn, he meant your swimming skill was good, that you were good at swimming!

**Finn:** Yes, I think I eventually figured that out! He, of course, was talking about 技术 meaning technique, not technology.

**Feifei:** I think I'll take over from here. Mind if I just put that techno music back on?

**Finn:** Oh go on then.

**Feifei:** 那么从而得知，技术有两个意思，一是 technology, 另一个是方法，能力，技巧。

**Finn:** And if you're talking about someone's ability or method, you should use the word technique...

### **Insert**

*David Beckham has wonderful technique when it comes to passing and crossing the ball.*



*Scientists are using a new technique to test cold and flu drugs.*

*Jimi Hendrix's guitar playing technique was really ground-breaking.*

**Finn:** Technique. So Jimi Hendrix had an amazing guitar playing technique – it really was ground-breaking 独创的，有突破性的。So that was technique, but if you're talking about things like machines, computers and physical things, we should use technology.

### **Insert**

*My new car has all the latest technology: sat nav, automatic parking... it even makes coffee.*

*Information Technology, or IT, has changed the way people live and work.*

*My friend loves new technology – she's always buying new gadgets.*

**Feifei:** 希望在听完上面的这些例子后，你对 **technology and technique** 的区别有了更进一步的了解，在最后一个例子中，很多人非常喜欢新科技，他们会买很多新的高科技工具，小配件 **gadgets**。

**Finn:** Yes, you can call these people technophiles: people who love technology, 热爱技术的人。

**Feifei:** What about people who hate new technology?

**Finn:** Who hate it? Well we have a word for them too. People who hate computers and email and all things like that... you can call them technophobes.

**Feifei:** Technophobes 技术恐惧者，就是对技术非常惧怕的人。Any other techno words?

**Finn:** Well there's techno music, which we heard earlier.

**Feifei:** Ah yes... 电子乐。

**Finn:** And technical, which describes anything to do with technology.

**Feifei:** Technology 的形容词性 technical 技术的。

**Finn:** And, when it all gets too much, when you've heard enough about hi-tech computer systems and cars and websites, you can say it's all just technobabble.

**Feifei:** Technobabble 是一个用来形容那种总是说很多大家都不懂得技术术语的行为。Finn, do I get the impression you don't really like technology?

**Finn:** Well actually I love it Feifei. But I'm not the kind of person who buys a lot of gadgets. So, are you a technophile or a technophobe Feifei?



- Feifei:** Hmm, what do you think?
- Finn:** Judging by that amazing mobile phone, I think you must be a technophile!
- Feifei:** Well, I do love my new mobile. 那么听众朋友你们是 technophile 还是 technophobe 呢? 欢迎写信告诉我们。
- Finn:** Yes, take advantage of internet technology and email our team at [questions.chinaelt@bbc.co.uk](mailto:questions.chinaelt@bbc.co.uk).
- Feifei:** 别忘了如果你在英语学习过程中遇到任何问题, 都欢迎写信给我们。
- Finn:** Yes, we've already answered lots of questions about things like improving your written English – or should I say your writing technique...?
- Feifei:** Yes – do look up our website [www.bbcukchina.com](http://www.bbcukchina.com) for lots of interesting programmes to help you learn English.
- Finn:** So for this week, it's bye from me, Finn.
- Feifei:** And bye from me, Feifei.
- Finn:** Now, how about we get back to some lovely classical music?